

*

Kedves Grófnő,
nem kételkedtem, hogy elment már és erre kaptam levelezőlapját. Örömmel hallottam, hogy sikerült máris egy egész szép összeget gyűjtenie. Kérte esetleg Lord Athlone-t – ő részben magyar. Nagyon kedves a javaslata, hogy Budapestre menjek, mint a maguk vendége! Nagyon szeretném megismerni ezt a részét a világnak, amely a maguké.

Szeptember 16-án Londonba megyek. Gwen nővérem munkáiból nyílik egy emlékkiállítás, amely 19-én nyílik. Talán maga is szívesen megnézné. Mindenesetre szeretném látni magát mielőtt elutazik.

54. KÁROLYI MIHÁLY A LABOUR PARTY NEMZETKÖZI TITKÁRÁHOZ

(London, 1946. október 6.)

Dear Sir,

On October 31st of this year we shall celebrate in Budapest the anniversary of the 1918 October revolution, when Hungary after World War I became independent of Austria and of German influence, and drew up a programme pledging herself to: 1. Democracy (universal suffrage, secret ballot), 2. land reform (breaking up of the large estates), 3. social reforms for the industrial workers, and 4. ending of the traditional German orientation and vigorously embracing cooperation with the neighbouring states.

This programme was endorsed by a coalition of the Social Democrats, the Radical Liberal Party, the Smallholders Party, and the so-called Károlyi Party, which at that time was the strongest numerically.

The Anniversary of the October Revolution will have a great political significance, and we therefore would be very anxious to have the British Labour Party represented at this celebration. I have talked the matter over with Mrs. Gordon Bamford and Lord Farringdon,¹ who would be willing to come. Anyway, I think that the Labour Member who comes would have to be an official representative of the Labour Party, and I would therefore be most grateful to you for letting me know who, in your opinion, might be appropriate.

I would have liked to talk the matter over with you personally, but as I am leaving for Paris on Tuesday, I would have to ask you to see you to-morrow, Monday. Should this be impossible owing to the short notice, I would request you to talk the matter over with my wife, who will be in London until the end of the week.²

Believe me,

Yours sincerely

PIL 704. f. 130. ó. e. (másolat)

*

Tisztelt Uram,

Ez év október 31-én ünnepeljük Budapesten az 1918. októberi forradalom évfordulóját, amikor Magyarország az 1. világháború után függetlenné vált Ausztriától és a német befolyástól, és kialakította programját, amellyel elkötelezte magát 1. a demokrácia (általános választójog, titkos szavazással), 2. a földreform (a nagybirtokok felosztása), a

3. szociális reformok mellett az ipari munkásság érdekében és 4. a hagyományos német orientáció megszüntetése és a szomszéd államokkal való erőteljes együttműködés mellett.

Ezt a programot a szociáldemokraták, a liberális Radikális Párt, a Kisgazdapárt és az akkor számszerűleg legerősebb úgynevezett Károlyi-párt koalíciója biztosította.

Az októberi forradalom évfordulójának nagy politikai jelentősége lesz, és ezért nagyon szeretnék, ha a brit Labour Party képviseltetné magát az ünnepségen. Megtárgyaltam a dolgot Mrs. Gordon Bamforddel és Lord Farringdonnal,¹ akik hajlandók lennének eljönni. Mindenképpen azt hiszem, hogy a Labour tagja, aki jönne, a Labour Party hivatalos képviselője kellene, hogy legyen, és ezért nagyon hálás lennék, ha közölné velem, hogy véleménye szerint ki lenne erre a legmegfelelőbb.

Szerettem volna ezt az ügyet személyesen megbeszélni Önnel, de miután kedden Párizsba utazom, arra kell kérnem, hogy felkereshessem holnap, hétfőn. Ha a kései értesítés miatt ez lehetetlen lenne, arra kérném, beszélje meg az ügyet feleségemmel, aki a hét végéig Londonban marad.²

¹ Skóciai Labour-képviselő.

² A másolat eredetije a Labour Party londoni archívumában.

55. A LABOUR PARTY NEMZETKÖZI TITKÁRA KÁROLYI MIHÁLYHOZ

(London, 1946. október 17.)

Dear Count Károlyi,

In reply to your letter of October 6th, it is impossible to send a delegate from the Labour Party on this occasion, we have however sent a message to the Hungarian Social Democratic Party, a copy of which I enclose.

With best wishes,¹

Yours sincerely

PIIL 704. f. 82. ó. e. (másolat)

*

Kedves Károlyi gróf,

Válaszul október 6-i levelére, lehetetlen, hogy a Labour Party kiküldöttel képviseltesse magát ez alkalomból, de mégis küldtünk egy üdvözlőlevelet a magyar Szociáldemokrata Pártnak, amelynek másolatát mellékelem.

A legjobbakat kívánva¹

¹ A válaszlével eredetije nem maradt meg Károlyi Mihály levelezésében, másodpéldánya a Labour Party archívumában található. Ugyanott található a magyar SZDP-nek küldött üdvözlőlevelnek a Labour titkára által aláírt másodpéldánya, amely így végződik: „Üdvözlőlevelünket küldjük Károlyi Mihálynak, az Októberi Forradalom vezérének, a világbéke ügye rettenthetetlen harcosának.”

56. HAVAS ENDRE SZABÓ TAMÁSHOZ

(Budapest, 1946. november 23.)

Kedves Tamás,

Mellékelten küldök egy Londonból továbbított levelet. Azt hiszem, ez a levél a Követ-ségre tartozik, úgy hogy légy szíves azt helyettünk megválaszolni.